

(Proverbial Sayings)

-“ ”(27:1~17) -

(Text-Linguistic Analysis)-

*

1.

가

10

‘

’(sentence saying)

가?

1-9

10

.1)

10

*

1)

(R. B. Y Scott),

(McKane),

(Westermann), (Weeks) . R. B. Y. Scott, *Proverbs. Ecclesiastes*, Anchor Bible, 18 (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1965); William McKane, *Proverbs: A New Approach* (Philadelphia: Westminster, 1970); Claus Westermann, *Roots of Wisdom: The Oldest Proverbs of Israel and Other Peoples* (Louisville: Westminster John Knox, 1995); Stuart Weeks, *An Introduction to the Study of Wisdom Literature*, T&T Clark Approaches to Biblical Studies (London: T&T Clark, 2010).

.2)

10

/

가

.3)

가

27 1-17

(proverb poem)

2) , “ 1-9 10-30 :
26:4-5 , ” 「 」 63 (2012), 245-271.
1-9 , ,

3) 10 . R. N. Whybray, “Yahwh-Sayings and Their Contexts in Proverbs, 10:1-22:16,” *La Sagesse de l’Ancien Testament*, Maurice Gilbert, ed. (BETL; Leuven: Leuven University, 1990), 153-165; Knut Heim, *Like Grapes of Gold Set in Silver: An Interpretation of Proverbial Clusters in Proverbs 10:1-22:16* (Berlin: Walter de Gruyter, 2001).

1.1. 27

1.1.1.

27

27

(a loose collection) .4) , (Van Leeuwen) 25-26 , , 27 “ ” “ ”(a proverb miscellany or collection) .5) 27 “ ” 가 , .

1.1.2.

27

27

“ ”

27 1-22 “ ”,

“ ”

4) (Duane Garrett) (van Leeuwen) 10 27

. Duane A. Garrett, *Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs*, New American Commentary 14 (Nashville: Broadman, 1993), 215-221; Van Leeuwen, *Context and Meaning in Proverbs 25-27* (Atlanta: Scholars, 1988), 125.

5) Van Leeuwen, *Context and Meaning in Proverbs 25-27*, 125; 『 (: , 2007), 715.

, “ ”(inclusio), , }
 . 27 1-22 ,
 (acrostic poem) .6)
 27 가
 . “ ”
 17
 “ ”
 . 27
 27
 , , 27 1-22
 “ 가 ”(1-10) “
 가 ”(11-22) .7)

1.2.

가 /
 ,
 (, , , ,)
 ,)

6) Bruce K. Waltke, “Friends and Friendship in the Book of Proverbs: An exposition of Proverbs 27:1-22,” *Cruce* 38 (2002), 27.

7) , 『 』, 716.

가

27 1-17

(Hebrew Poetic Analysis)

(Text-Linguistics)

2.

2.1. 27 1-17

27 1-17 “ ”(friendship)

“ ”

가 ,

“ ”

“ ”

(macro-level)

27 1-17

< 1> 27:1-17

	1	2
	1-2 (educational sayings)	11-12 (educational sayings)
Strophe 1	3-4	13-14 1
Strophe 2	5-6	15-16 2
Strophe 3	7-9 가	
	10	17

가 ,
 27 1-17 (stanza)
 .
 (educational sayings) , (strophe)
 (proverbial pair)
 (1 7-9), (10, 17)
 . 1-2 11-12
 . (1, 11) (admonition)
 , (2, 12) (instruction)
 / (imperative or Jussive forms)+
 (motivation clause)
 (strophe)

· , , ,
 , , ,
 .

2.2. 1 (1-10)

· ,
 : (1-2),
 (3-4 , 5-6 , 7-9), (10).

2.2.1. (1-2)

1 rxh' -AyB. |Lht.Ti|a(
 -Ay* dl Yehm; [d.teal { yKl
 2 ^ypial f>rzl ^l Lhy>
 ^yt(p'f:-l aw>yrRn"

1 1-2 “ ”
 1-9
 (admonition) : (negative
 jussive) |Lht.Ti|a; “do not boast”+ (motive clause) [d.teal yKi
 “for you do not know.” |lh “to praise”

. 1 “do not boast about tomorrow”
 .8)
 , 가
 9)
 “ ”

8) Michael V. Fox, *Proverbs 10-31: A New Translation with Introduction and Commentary*, Anchor Bible (New Haven: Yale Univ, 2009), 802.

9) , 『 , 717.

2 가 1 3-4
 (proverb pair)
 majus() a minore ad

.11)
 3 가 "(!ba;dbK)" 가 3
 "IAXh; Ij n" 가
 " " " "

4 3
 . 3 "s[Kx)"
 4 "hmxε)" "@ax)" "hmxε)" "@ax)"

82
 (, 5:15; 1:6; 90:7; 25:14).
 6 (15:1, 18; 21:14;
 22:24; 27:4; 29:22),

11) Waltke, "Friends and Friendship in the Book of Proverbs: An Exposition of Proverbs 27:1-22," 29.

“ ” “ ” 가

(22:24). 4

“ ” “ ”

가

가

4

. 4

“ ”

3

4

“

”(hahaj)

. 4

“

가

가

”(hahaj yn p. l i dmd [j; yml])

가

(3-4)

:

가

.12)

“ ”

, 가

가

(14:30b “

”),

“ ”(hahaj)

(3:31; 6:34; 23:17; 24:1, 19; 27:4).¹³⁾

가 가

가 “ ” 가

12) William McKane, *Proverbs: A New Approach* (Philadelphia: Westminster, 1970), 611.

13) 14 30 .

.
 .
 , 가
 .

2.2.3. (5-6)

5 `trʔʂm. hbhʔame hLjth. txkʔT hbʔjʔ
 6 bhʔa y[ʔPi -ymʔaʔ
 `anʔf tʔqjvi>tʔrʔ[ʔm>

, (5-6)
 “ ”(5)
 “ ”(6) , “
 ”(5) “ ”(6)
 5 6 bhaʔ
 “ ”, 6 “ ”)
 5 가 , 6

5

v.5 hLjth. txkʔT “open rebuke” trʔʂm. hbhʔame “hidden love”

v.6 bhʔa y[ʔPi “wounds of a friend” anʔf tʔqjvi> “kisses of enemy”

5 “ ”(better sayings)
 “ ”(open rebuke) “ ”(hidden love)

5 . 5 “ ” , 6

“[CP(wound)]”

(4:23; 20:37; 1:6; 9:17; 5:7),

6 (anlf tAqyvi>tArT[ni>“ ” 가

, 1 5 6 (3-4)

“ ”(open rebuke), “ ”(hidden love), “ ”(wounds of friends), “ ”(kisses of enemy)

2.2.4. 가 (7-9)

7 tprθslbā' h[bfā vprā
 qAtj'n' rmi-l K' hb[ε>vprā>
 8 HNeji!mi tdelān rAPcKā
 `AmAqMmi ddln vya[εK]
 9 bl exMfy>trj qVā !mvā
 `vprj;tc[mé Vh[εE>qtmiW 가

7-8 (7-9) 가 . ,
. 7-8

, 7-8 (7), (8)

7-8

9

7-8 9 (Triplet) ,

가

qAt)n' rmi-l K' hb[r>vprn> tprθ sllbā' h[bfā vpr(v.7) A

AmAqMmi ddln vja[K] Hlbi-lmi tddln rAPCKā(v.8) B

bl exM(fy> trj qllā !mV(v.9a) B'

vpr)tc:[mē Vh[θE:qtml(v.9b) A'

가 , 7 9

(vpr<“soul” and qAt)n' “sweet”)가 7 9

, 가 A-B-B'-A' (chiastic pattern)

. 7

.14) 7 “tpn0

()”

(, 24:13; 14:27 VbD). 7

“ (tpn0” “ (qAt)n)” 9 “ 가

” (metaphorical prelude)

14) , 『 , 720.

“ ” 9
“Vpnl(soul)” and “qAtj(sweet)” 가

(5-6)

8 9 “ ” 가
. 8

“ ” , ,
. 8 가
.15)

9
, 8 9

(rhetorical device)

. 9 “ ” (16:18;
23:41; 27:9), 가
. 8 9

8 9 9
“ ” . 9
가 , 9
가 .

15) “ ” 가
“ ” ,

, (7-9) “ 가 ”
 7-9
 , 7-8 9
 가
 ,
 가
 , 가
 가

2.2.5. (10)

10 bzQT; l a(^ybā' h[rī>^ [rē
 ^dyaē -AyB. aAbTā; l a; ^yxā' tybW 가
 `qAx)" xame bArā'!=kē' bAjī 가
 7-9 가 가 , 10 가
 10
 (tricolon) . [re
 . 10 !kē'
 10
 .16) (가) 10
 ,
 “가

16) Wilfred Watson, *Classical Hebrew Poetry: A Guide to Its Technique* (Edinburgh: T&T Clark, 2004), 183-185.

(!kw)"

(, , 가
). , 가
 . 가
 (, 17:17, 18:24). 10
 "bArq"(near) "qAXr"(remote)
 가 가 가 .
 27 1-17 ,
 .
 1-2 . 3-4
 , 가
 , 5-6
 . 7-9 가
 가 ,
 . 10
 , 가 가
 .

2.3. 2 (11-17)

.
 (11-12),
 1(13-14), 2(15-16),
 (17).

2.3.1. (11-12)

- 11 yBil i xMf>ynBā ~kāk
`rbj" ypirxo hbyvāi> 가 .
- 12 rTšnl h[r" hāi" ~Wr[
`Wn)[i<Wr.b.[! ~yātP.÷ 가 가 .

(11)

. 11

(~kX] “be wise” and yBil i xMf; “make my heart glad”) 11

“

가

”). 12 11

, “~kX[be wise)”

~Wr[(the prudent)”

“ ”

“

”).

11-12

“

”(rTšnl h[r)

(13),

(14),

(15-16)

2

, 12 1 3-4

. 1 3-4

“ 가

?”

. 12

“

.”

2.3.2. 1(13-14)

13 rzʔ:br:[äyKi AdgBä:xq;
 `Whl ɸx; hYrkñ" d[bW
 14 ~yKw/h; rǝBB; | AdGä | AqB. Wh[ʔE %r ɸk.
 `Al *bvXlTe hl ʔq.

“ 가 ”

13-14

(, 6:1-5; 11:15; 17:18; 20:16; 27:13).

13 가

(rʔ "stranger", hYrkñ "foreign woman").

hYrkñ("foreign woman")

가

13

가

14

“ ” . 14

가 : 1) " | AdGä | AqB;"(with a loud voice) 2) "~yKw/h; rǝBB;"
(early in the morning)" 가 6

“ ” 가

가 .
 가 15-16 ,
 “ ” 가
 가 가
 .가
 가 가
 .
 , 15-16 “ ” 1 7-9
 “ 가 ” “!M(oil)”
 가 9
 , 16
 . 16 “
 ” “ ” 가
 . 가
 ,
 .17) 가
 가 가
 , 15-16 7-9
 가 (Michael Fox)
 ,
 8
 .18) 15 8

17) , 『 』, 726.

18) Fox, *Proverbs 10-31*, 654.

2.3.4. (17)

17 Wh[ɛɣmP. dxyɑ vyaɪ̯ɪ̯>dxy+ l zɔB. l zɔB;

17 2

“ ”
“ ”

Wh[ɛɣmP (literally, “his friend’s face”)

“ ”

가 , “wits”(Fox, Van Leeuwen), “personality”(Waltke), “character”(Toy), “skill”(Steinmann), “wisdom”(Longman), and “perception”(Scott, Mckane). 가

, 17 2

, 17

가

3.

27 1-17

, context)

(communicative

가

가 ,
 .
 .
 .
 가
 . 가
 .
 가
 , 가
 가 .

< >
 , , , , - , ,

<Keywords>

Friend, Friendship, Proverbial saying, Proverbial hermeneutics, Text-Linguistics, Friendship poem, Proverb poem.

* 2013 7 23 , 2013 9 7 , 2013 9 17

- , 『 』, : , 2007.
- , “ 1-9 10-30
: 26:4-5 ,” 『 』 63 (2012),
245-271.
- , “ 1-9 ,” 『Canon&Culture』
5:1 (2011), 203-235.
- , “ ,” 『 』 26:1 (2008), 224-240.
- Clifford, Richard J., *The Wisdom Literature*, Interpreting Biblical Texts,
Nashville: Abingdon, 1998.
- Clifford, Richard J., *Proverbs: A Commentary*, The Old Testament Library,
Louisville: Westminster John Knox, 1999.
- Crenshaw, James L., “Method in Determining Wisdom Influence Upon
Historical Literature,” *Journal of Biblical Literature* 88 (1969),
129-142.
- Crenshaw, James L., *Studies in Ancient Israelite Wisdom*, New York: Ktav, 1976.
- Even-Shoshan, *A New Concordance of the Old Testament*, Grand Rapids: Baker,
1989.
- Fox, Michael V., “Aspects of the religion of the book of Proverbs,” *Hebrew Union
College Annual* 39 (1968), 55-69.
- Fox, Michael V., “Ideas of Wisdom in Proverbs 1-9,” *Journal of Biblical
Literature* 116 (1997), 613-633.
- Fox, Michael V., *Proverbs 1-9: A New Translation with Introduction and
Commentary*, Anchor Bible, New York: Doubleday, 2000.
- Fox, Michael V., *Proverbs 10-31: A New Translation with Introduction and
Commentary*, Anchor Bible, New Haven: Yale University Press, 2009.
- Fox, Michael V., “Concepts of Wisdom in the Book of Proverbs,” *Birkat Shalom
Vol 1, Studies in the Bible, Ancient Near Eastern Literature, and Postbiblical
Judaism Presented to Shalom M. Paul on the Occasion of His Seventieth
Birthday*, Winona Lake: Eisenbrauns, 2008, 381-398.

- Garrett, Duane A., *Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs*, New American Commentary 14, Nashville: Broadman, 1993.
- Heim, Knut M., *Like Grapes of Gold Set in Silver: An Interpretation of Proverbial Clusters in Proverbs 10:1-22:16*, Berlin: Walter de Gruyter, 2001.
- Leeuwen, Raymond Van, *Context and Meaning in Proverbs 25-27*, Atlanta: Scholars, 1988.
- Leeuwen, Raymond Van, *The New Interpreter's Bible: Proverbs-Sirach*, The New Interpreter's Bible, Nashville: Abingdon, 1999.
- Longman, Tremper, *How to Read Proverbs*, Downers Grove: InterVarsity, 2002.
- Longman, Tremper, *Proverbs*, Baker Commentary on the Old Testament Wisdom and Psalms, Grand Rapids: Baker Academic, 2006.
- McKane, William, *Proverbs: A New Approach*, Philadelphia: Westminster, 1970.
- Murphy, Roland E., *Seven Books of Wisdom*, Milwaukee: Bruce Pub. Co., 1960.
- Murphy, Roland E., *Wisdom Literature: Job, Proverbs, Ruth, Canticles, Ecclesiastes, and Esther*, Forms of the Old Testament Literature 13, Grand Rapids: Eerdmans, 1981.
- Murphy, Roland E., *The Tree of Life: An Exploration of Biblical Wisdom Literature*, 2d ed., Grand Rapids: Eerdmans, 1996.
- Murphy, Roland E., *Proverbs*, Word Biblical Commentary 22, Nashville: Thomas Nelson Publishers, 1998.
- Scott, R. B. Y., *Proverbs. Ecclesiastes*, Anchor Bible, 18, Garden City, N.Y.: Doubleday, 1965.
- Toy, Crawford Howell, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs*, Edinburgh: T&T Clark, 1899.
- Waltke, Bruce K., "The Book of Proverbs and Old Testament Theology," *Bibliotheca Sacra* 136 (1979), 302-317.
- Waltke, Bruce K., "The Fear of the Lord: The Foundation for a Relationship with God," *Alive to God: Studies in Spirituality*, J. I. Packer and Loren Wilkinson, eds., Downers Grove: InterVarsity, 2000, 17-33.
- Waltke, Bruce K., "Friends and Friendship in the Book of Proverbs: An

- Exposition of Proverbs 27:1-22," *Crux* 38 (2002), 27-42.
- Waltke, Bruce K., *The Book of Proverbs: Chapters 1-15*, New International Commentary of Old Testament, Grand Rapids: Eerdmans, 2004.
- Waltke, Bruce K., *The Book of Proverbs, Chapters 15-31*, New International Commentary of Old Testament, Grand Rapids: Eerdmans, 2005.
- Watson, Wilfred, *Classical Hebrew Poetry: A Guide to Its Techniques*, Edinburgh: T&T Clark, 2004.
- Weeks, Stuart, *Early Israelite Wisdom*, Oxford Theological Monographs, Oxford: Clarendon, 1994.
- Westermann, Claus, *Creation*, Philadelphia: Fortress, 1974.
- Westermann, Claus, *Roots of Wisdom: The Oldest Proverbs of Israel and Other Peoples*, Louisville: Westminster John Knox, 1995.
- Westermann, Claus, *Creation*, Philadelphia: Fortress, 1974.
- Westermann, Claus, *Roots of Wisdom: The Oldest Proverbs of Israel and Other Peoples*, Louisville: Westminster John Knox, 1995.
- Whybray, R. N., *Wisdom in Proverbs; the Concept of Wisdom in Proverbs 1-9*, Studies in Biblical Theology 45, Naperville: A. R. Allenson, 1965.
- Whybray, R. N., "Yahweh-Sayings and Their Contexts in Proverbs, 10:1-22,16," *La Sagesse de l'Ancien Testament*, Maurice Gilbert, ed., Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, Leuven: Leuven University, 1990.
- Whybray, R. N., "Thoughts on the Composition of Proverbs 10-29," Pages 102-114 *Priests, Prophets and Scribes: Essays on the Formation and Heritage of Second Temple Judaism in Honour of Joseph Blenkinsopp*, Eugene Charles Ulrich, et al., eds., Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series 149, Sheffield: JSOT Press, 1992.
- Whybray, R. N., *The Composition of the Book of Proverbs*, Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series 168, Sheffield: JSOT Press, 1994.
- Whybray, R. N., *Proverbs: Based on the Revised Standard Version*, New Century Bible Commentary, Grand Rapids: Eerdmans, 1994.

< >

(Proverbial Sayings)

()

10 ‘ (sentence saying)’

10

‘ (proverbial saying)’

27 1-17

‘ ’

’

‘ ’

’

’

(1 : 1-10 , 2 : 11-17). ‘ ’

가 .

가

가

’

’

가

가

가

’

<Abstract>

A New Approach to Proverbial Sayings in the Book of Proverbs:

Text-Linguistic analysis on Friendship Poem

(Proverbs 27:1-17)

Prof. Sung-Jin Kim
(ACTS)

This study contends that Prov 27:1-17 forms a friendship discourse based on an evident thematic coherence (i.e., “true friendship”) and syntactic cohesion (i.e., a “proverb poem”). As a “proverb poem,” this section comprises individual sayings that are isolated, but can be pieced together by the theme of friendship. This poem consists of two stanzas (vv. 1-10 and vv. 11-17) that share a similar structural pattern in developing the theme of friendship. In this view, Prov 27:1-17 discusses true friendship as an essential element of a meaningful life. Prudence in choosing a good friend in life is emphasized because such mutually enriching friendship not only makes human life meaningful, but also contributes towards the development of human character. In terms of the canonical function, this poem on friendship climaxes and summarizes the friendship teachings in Proverbs in a culmination of the various dimensions of friendship, which are addressed in the previous sayings. In terms of methodology, this study utilizes two methods: textlinguistics and Hebrew poetic analysis.